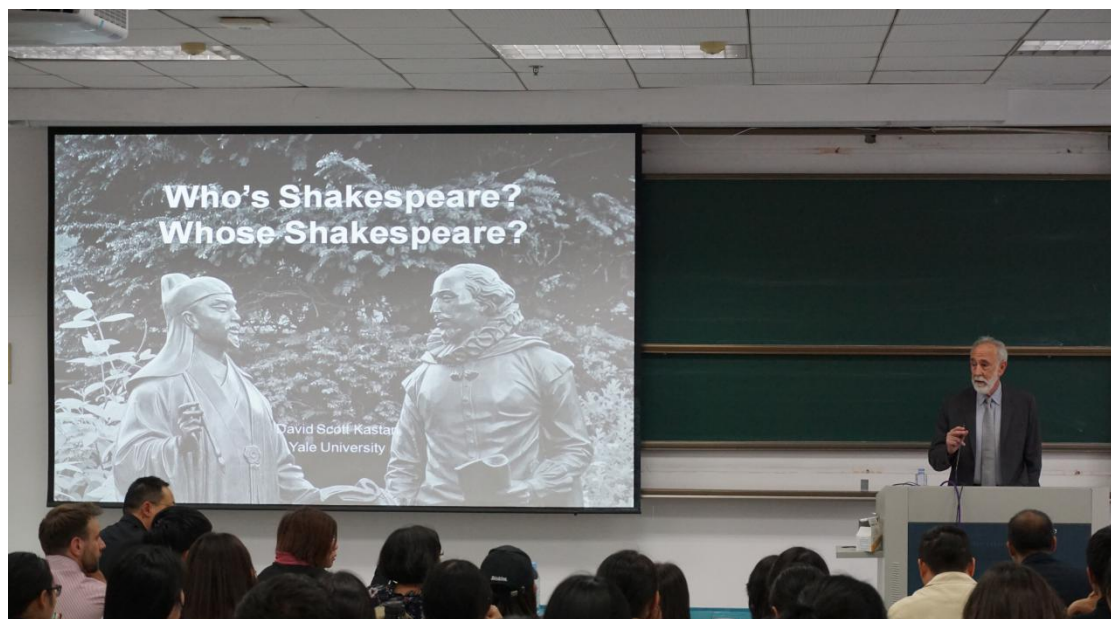


David Scott Kastan 教授竺可桢杰出学者讲座总结报告

浙江大学外语学院 郝田虎

应美国竺可桢基金会（Zhejiang University Education Foundation U.S.A）和浙江大学外事处及浙江大学外语学院中世纪与文艺复兴研究中心（CMRS）的诚挚邀请，美国耶鲁大学乔治·M. 博德曼英文讲座教授、国际著名莎学家 David Scott Kastan 先生首次访华，于 2018 年 10 月 10 日—10 月 16 日访问浙江大学，并开展一系列学术活动，包括应邀举行竺可桢杰出学者讲座（22）——“Who’s Shakespeare? Whose Shakespeare?”及作为主旨演讲嘉宾参加“中世纪与文艺复兴欧洲文学研究青年学者国际研讨会”等。卡斯頓先生的此次来访，对我校国际交流和外国语言文学及相关学科的发展将产生巨大的推动作用。

戴维·斯科特·卡斯頓先生现为美国耶鲁大学乔治·M. 博德曼英文讲座教授，此前多年先后执教于达特茅斯学院和哥伦比亚大学，曾任丹麦哥本哈根大学、匈牙利罗兰大学、开罗美国大学等杰出访问教授。他是国际著名莎学家和书籍史专家，当代受到最广泛阅读的文学学者和文化学者之一，著作被翻译为中文、俄文、丹麦文和匈牙利文等多种语言，在世界各地享有重要影响力，获得多项学术荣誉。卡斯頓教授目前担任浙江大学外语学院中世纪与文艺复兴研究中心国际顾问，担任久负盛名的阿登版莎士比亚系列（Arden Shakespeare）的联合主编，是担任该系列主编的首位美国学者，其专著包括《莎士比亚与时间的形体》《理论之后的莎士比亚》《莎士比亚与书》《莎士比亚与宗教》等，他还主编了五卷本《牛津英国文学百科全书》等多部学术著作，在国际学术界产生了广泛而深刻的影响，享有崇高声誉。卡斯頓教授的最新著作《论颜色》（*On Color*）今年五月由耶鲁大学出版社推出，他正在撰写的关于书籍史的著作将由普林斯顿大学出版社出版。



卡斯頓教授開講莎士比亞

2018年10月12日下午，卡斯頓教授在紫金港校區東2-102多媒體報告廳面向全校師生和社會公眾發表題為“Who’s Shakespeare? Whose Shakespeare?”的學術報告。講座由卡斯頓先生在哥倫比亞大學英文系的弟子、浙江大學外語學院郝田虎教授擔任主持人，校內外200余名師生積極參與，全場熱情高漲，座無虛席。外事處徐瑩副處長、外語學院方凡副院長、美國北伊利諾伊大學 William Baker 教授、來自台灣地區的王明月教授等出席了講座。

首先，卡斯頓教授援引英國文藝復興詩人本·瓊森（Ben Jonson）對莎翁的一句評價：“He was not of an age but for all time.”由此提出第一個問題“莎士比亞是誰？”教授介紹了莎士比亞的時代背景，包括戲劇在伊麗莎白時代類似於當今電影的娛樂業地位，並以圖像方式生動展現出莎士比亞於1564年出生受洗和1616年去世的文字記錄以及莎翁的各種簽名。卡斯頓教授總結道，我們站在當下，永遠只能在已知莎翁成就的情況下回溯歷史，推論是什麼經歷造就他的成功，這種歷史性局限無可避免。



互動環節的卡斯頓教授、主持人与听众

接着，卡斯頓教授着眼于第二个问题，解决“莎士比亚属于谁”的疑问。教授指出，后世对莎士比亚作品有着不同的态度：17世纪人们认为莎剧已然过时，批判莎剧，遗忘莎翁，抑或重写莎剧，改编故事；而18世纪的英法战争不仅是一次殖民地争夺大战，更是文化领域的激烈交锋，18世纪的莎士比亚俨然成为代表英国文化的民族诗人，享有崇高的地位；到当今时代，莎翁作品被翻译为100多种语言，莎剧在140多个国家上演，而中国近现代以林纾译《吟边燕语》、朱生豪等译《莎士比亚全集》为代表，都为莎士比亚传播作出了贡献。莎翁已逝，莎剧长存，莎士比亚超越各个时代、各个国家，莎士比亚属于全人类。



现场听众积极提问

“Shakespeare’s coming home!” 卡斯頓教授博古通今，旁征博引，以广博的文献、生动的图像、精辟的话语拉近了听众与莎士比亚的距离。讲座深入浅出，妙趣横生，现场互动气氛热烈，高潮迭起。郝田虎教授对导师卡斯頓教授表达诚挚谢意，并借用英国中世纪诗人霍克利夫称赞“英国诗歌之父”乔叟的话赞美卡斯頓先生是“My maistir Kastan, flour of eloquence”（大意为：我的恩师卡斯頓，舌灿莲花）。

除竺可桢杰出学者讲座外，卡斯頓先生还积极参与了浙江大学外语学院中世纪与文艺复兴研究中心主办的“中世纪与文艺复兴欧洲文学研究青年学者国际研讨会”，该研讨会10月13-14日在紫金港校区东5-201举行。这是中世纪与文艺复兴研究中心成立以来举办的第二次学术论坛，也是教育部正式批准的国际学术会议。在研讨会开幕式上，卡斯頓先生愉快地接受了外语学院院长程工教授向

他颁发的 CMRS 国际顾问聘书，并即席发表了热情洋溢的感言。开幕式后，卡斯頓教授率先做主旨演讲，他从“based on”这个词出发，集中探讨了莎士比亚作品的来源及原创性，深入浅出地论证了莎士比亚独创性的特质。莎士比亚有着“点石成金”的超强本领，他创造性地转化了已有素材，从而成就不朽的杰作。卡斯頓教授在哥伦比亚大学的弟子、浙大外语学院郝田虎教授对其导师的发言进行了评议，其评议短文被在场的袁鹤翔先生誉为“写得非常好，文情并茂，令人钦佩”。作为一名资深教授和国际知名学者，卡斯頓先生坚持全程参与研讨会，为青年学人树立了敬业的榜样。他不仅在大会会场多次发表即席评论，激情洋溢，富有学术价值，令听众大感过瘾；而且不顾旅途疲劳，深入“莎士比亚”分组会议，即席进行了精彩点评。卡斯頓教授不仅表现出世界一流学者的高水准，而且认认真真，兢兢业业，善始善终地全程参与论坛，他的学术水平和职业素养无疑是我们效法的典范。



卡斯頓教授接受 CMRS 国际顾问聘书后发表感言



卡斯頓教授在研討會上做主旨演講

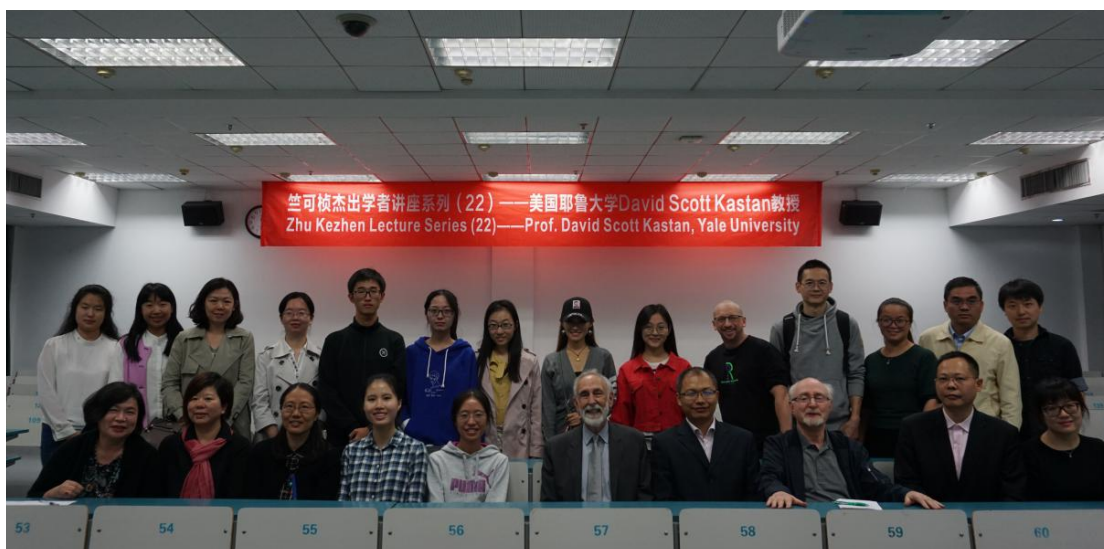


卡斯頓教授在研討會現場即席講話



卡斯頓教授在“莎士比亞”分組會議上即席點評

在卡斯頓先生訪問杭州期間，浙江大學外事處的領導如徐瑩副處長，浙江大學外語學院的領導如程工院長和方凡副院長等，都與客人進行了積極互動和洽談。以卡斯頓教授首次訪華為契機，浙江大學外語學院已和耶魯大學英文系達成初步的合作意向，未來在人員交流（包括教師和學生兩個層面）、合作辦會、科研合作等方面將積極開展進一步工作。幾個月以來，卡斯頓先生為此次訪問進行了認真而積極的準備，包括撰寫每一篇發言稿和講座稿件、練習使用筷子、觀看中國電影、學習漢語表達等。訪華期間，卡斯頓先生對許多中國青年教師和學子表現出來的高素質贊不絕口，對中國的语言文字、風土人情、人文自然景觀乃至高铁等，產生了濃厚的興趣，走遍世界的他對此訪非常滿意，表示一定會再來。作為國際知名人文學者和世界一流莎學家，卡斯頓先生的此次來訪極大地推動了浙江大學人文精神的發展，促進了師生的文學修養和人文素養的提升，對我校外國语言文学等學科的進一步發展將產生積極而深遠的影響，並輻射了若干兄弟院校。卡斯頓先生來訪期間正值浙大外國语言文学學科九十周年慶典，外語學院師生紛紛表示，感謝竺可楨基金會和學校給予學院的寶貴機會，期待和世界一流名校合作共進，在未來的九十年更創輝煌，續寫浙大外院的新篇章。



部分师生在讲座后与卡斯頓先生合影

注：孟世颖同学对此文亦有贡献，摄影者为林天颖同学和林卫健同学。

2018年10月29日

于浙大求是村